


Учреждение образования «Полоцкий государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
учреждения образования
«Полоцкий государственный
университет»

Н.А. Борейко
«27»  2021 г.

Регистрационный № УД-205/21/уч.

**МОДУЛЬ ПО ВЫБОРУ «ЯЗЫКОЗНАНИЕ/ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»
ПЕРЕВОД ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ**

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-21 05 06 «Романо-германская филология»

2021г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта по специальности высшего образования ОСВО 1-21 05 06-2018 и учебного плана по специальности 1-21 05 06 "Романо-германская филология".
Регистрационный 02-18/уч.ГФ от 31.08.2018

СОСТАВИТЕЛЬ:

Елена Николаевна Храмцова, старший преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет»

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет»
(протокол № 6 от 07.05.2021 г.);

Методической комиссией гуманитарного факультета учреждения образования «Полоцкий государственный университет»
(протокол № 10 от 27.06.2021 г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Перевод для специальных целей» относится к модулю по выбору «Языкознание /Литературоведение» и направлена на формирование у обучающихся лингвистических знаний, умений и навыков перевода в соответствии с образовательными стандартами высшего образования.

Целью учебной дисциплины «Перевод для специальных целей» является комплексное освоение студентами особенностей информационно-коммуникативного (лингвистического) перевода, который обслуживает определенные отрасли знаний со своей терминологической номенклатурой; функционирует в разных сферах общения и предметных отраслях, включая темы повседневного речеязыкового общения.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- формировать знания, навыки и умения перевода письменных и устных текстов разных жанрово-стилистических типов;
- формировать знания, навыки и умения работы со электронными словарями, терминологическими базами и справочной литературой, а также системами автоматического перевода и системами поиска информации в Интернете;
- формировать навыки и умения использования приемов смысловой перекодировки, различного рода трансформаций в переводе.

Учебная программа составлена с опорой на компетентностный подход и предполагает формирование следующей специализированной компетенции:

СК-18 - Знать лексические средства и грамматические структуры, присущие языку сферы профессионального общения.

В результате освоения учебной дисциплины «Перевод для специальных целей» студент должен

знать:

- задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в современных условиях;
- способы достижения эквивалентности в письменном переводе;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- особенности перевода специальных текстов;
- основные грамматические категории и их субкатегориальные признаки в родном и иностранном языках; их учет и особенности передачи при переводе;
- функционально-стилистические и жанровые особенности и характеристики текстов родного и иностранного языков и их учет при переводе;
- основные классификации терминологической лексики и способы перевода терминов;

- требования, предъявляемые к переводу научно-технической литературы, инженерных материалов, деловой документации, инструкций, СМИ и др.;

- приемы аналитико-синтетической обработки информации, принципы реферирования и аннотирования;

уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ текста и определять общую стратегию перевода;

- составлять системное представление о сфере человеческой деятельности или области знаний, связанных с темой перевода;

- применять переводческие приемы и лексико-грамматические трансформации при письменном переводе с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;

- точно реализовывать основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;

- передавать при переводе с иностранного языка на родной и с родного на иностранный, имена собственные, реалии, безэквивалентную лексику, термины с использованием соответствующих переводческих приемов;

- применять специализированные Интернет-ресурсы и технологии для переводчиков с целью лингвистического и информационного поиска в Интернете;

- осуществлять реферирование и аннотирование материалов разных жанрово-стилистических типов;

владеть:

- методами и приемами переводческой деятельности;

- основными способами достижения адекватности переводного текста;

- технологией перевода текстов различных жанров и стилей.

Связи с другими учебными дисциплинами. Учебная дисциплина «Перевод для специальных целей» находится в неразрывной связи со следующими языковыми учебными дисциплинами как «Стилистика», «Лексикология», «Коммуникативная лингвистика», а также переводческими учебными дисциплинами «Межкультурная коммуникация и перевод», «Основы перевода», «Теория и практика перевода» и «Переводческая практика и компьютерное обеспечение».

Форма получения образования – дневная.

В соответствии с учебным планом на изучение учебной дисциплины отводится:

- общее количество учебных часов – 108, из них аудиторные – 60 часов, (практические занятия – 60 часов).

Самостоятельная работа студента – 48 часов.

Учебная дисциплина изучается в 7 семестре.

Форма текущей аттестации – зачет.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Информационно-коммуникативный (лингвистический) перевод и его специфика

Профессия – переводчик текстов для специальных целей. Требования к переводчику. Виды переводческой компетентности. Личность переводчика. Переводческий билингвизм. Язык перевода и язык переводчика.

Основные источники информации. Технические и научные статьи и доклады, медиа-тексты. Структура научных статей. Иллюстративный материал.

Основные виды и формы информационно-коммуникативного перевода. Устный и письменный перевод. Полный и сокращенный перевод. Понятия первичного и вторичного документа. Компрессия. Реферирование и аннотирование как виды перевода научно-технического перевода.

Тема 2. Лингвистические особенности информационно-коммуникативный перевода

Грамматические особенности языка информационно-коммуникативной литературы. Перевод артикля. Неличные формы глагола. Перевод случаев двойного управления, левых определений. Перевод конструкций с неличными формами глаголов. Роль порядка слов в русском и английском языках.

Лексические особенности языка информационно-коммуникативной литературы. Проблема перевода специальной терминологии. Термины в тексте. Особенности перевода терминов. Зависимость перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста. Передача безэквивалентных терминов по принципу нахождения соответствий для реалий. Расхождения в степени специализации терминов в английском и русском языках. Особенности написания чисел. Некоторые специальные сокращения и обозначения. Математические выражения. Неологизмы. Особенности перевода атрибутивных словосочетаний.

Тема 3. Переводческие задачи инженерного характера.

Расшифровка сокращений; перевод должностей руководящих и инженерно-технических работников; привлечение макроконтекста при переводе термина; действия, выполняемые с размерностями; операция уточнения автора. Перевод графической информации.

Тема 4. Переводческое реферирование и аннотирование.

Типы, назначение и методика создания рефератов и аннотаций. Приемы сжатия информации (компрессии)

Тема 5. Перевод технической документации.

Перевод патентов. Понятие о патенте и патентных системах. Основные понятия и термины. Структура описания изобретения. Заголовок описания и название изобретения. Связь различных американских заявок с первоначальной заявкой. Реферат. Указание области изобретения. Обзор известного уровня техники и критика прототипа. Резюме изобретения;

расширения; чертеж и краткое описание его видов; подробное описание изобретения; формула изобретения.

Перевод инструкций. Понятие об инструкции и их виды. Основные понятия и термины. Структура инструкций. Перевод инструкций с английского языка на русский язык. Технические описания.

Тема 6. Перевод материалов научного стиля.

Перевод заголовков научно-технических текстов. Необходимость знакомства переводчика с фактическим материалом при переводе текстов научного стиля. Роль терминов и терминологических систем в научной прозе с точки зрения перевода. Учет в переводе терминологизации лексических единиц и понятийного аппарата таких текстов.

Тема 7. Перевод деловой документации (юридических документов).

Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем. Соглашение о разделе продукции. Синтаксис и стиль. Наречия *herein/therein* и им подобные местоимения. Юридические штампы, штампы-модели. Контракт, соглашение об уступке. Перевод фирменных наименований.

Тема 8. Язык средств массовой информации.

Перевод газетных публикаций, статей, медиа-текстов. Перевод рекламы.

Тема 9. Особенности перевода с русского языка на английский язык.

Языковые особенности информационно-коммуникативной литературы при переводе с русского на английский язык. Жанрово-стилистические различия текстов информационно-коммуникативной литературы в русском и английском языках. Перевод медиа-текстов. Реферирование и аннотация статей. Перевод личной документации (паспортные данные, свидетельства и справки, сертификаты об образовании и т.д.)

Тема 10. Особенности устного и письменного информационно-коммуникативного (лингвистического) перевода.

Перевод с листа и последовательный двусторонний перевод медиа-текстов, текстов технической и иной специальной литературы.

Тема 11. Перевод текстов по различным отраслям и областям знаний.

Перевод текстов по темам – «Литературоведение», «Религия», «Компьютерные технологии», «Экономика». Перевод текстов по теме «Строительство», «Нефтехимия».

**Учебно-методическая карта учебной дисциплины «Перевод для специальных целей»
Дневная форма получения высшего образования**

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	семинарские занятия	лабораторные занятия	управляемой самостоятельной работы студента		
7 семестр								
1.	Информационно-коммуникативный (лингвистический) перевод и его специфика		2				[1], [2], [8]	
1.1	Профессия – переводчик текстов для специальных целей		2				[1], [2], [8]	
1.2	Основные источники информации		2				[1], [2], [8]	
1.3	Основные виды и формы информационно-коммуникативного перевода		2				[1], [2], [8]	Контрольный опрос*
2.	Лингвистические особенности информационно-коммуникативный перевода		2				[1], [4], [5]	
2.1	Грамматические и лексические особенности языка информационно-коммуникативной литературы		2				[1], [4], [5]	
3.	Переводческие задачи инженерного характера		2				[1], [6]	
4.	Переводческое реферирование и аннотирование и их особенности		2				[1], [2], [8]	
4.1	Переводческое реферирование		2				[1], [2], [8]	
4.2	Переводческое аннотирование		2				[1], [2], [8]	Контрольная работа 1*
5.	Перевод технической документации		2				[6], [2], [8]	
5.1	Перевод патентов, реферата и резюме патентной документации		2				[6], [2], [8], [13]	
5.2	Перевод инструкций		2				[6], [2], [8], [13]	Контрольный перевод*

6.	Перевод материалов научного стиля		2				[1], [2], [11], [13]	
6.1.	Перевод научных и научно-популярных статей		2				[1], [2], [11], [13]	
7.	Перевод деловой документации		2				[1], [8], [10]	
7.1	Перевод соглашений и контрактов		2				[1], [8], [10]	Контрольная работа 2*
8.	Язык средств массовой информации		2				[1], [7], [11]	
8.1	Перевод газетных публикаций, статей, медиа-текстов		2				[1], [7], [11]	
8.2	Перевод рекламы		2				[1], [7], [11]	
9.	Особенности перевода с русского языка на английский язык		2				[1], [3]	
9.1	Жанрово-стилистические различия текстов информационно-коммуникативной литературы в русском и английском языках.		2				[1], [3]	Контрольный опрос
9.2	Перевод медиа-текстов с русского на английский язык.		2				[1], [3]	
9.3	Перевод технических текстов с русского на английский язык.		2				[1], [3]	
9.4	Переводческое реферирование и аннотирование с русского на английский язык		2				[1], [2], [8], [3]	
9.5	Перевод личной документации - паспортные данные, свидетельства		2				[1], [3]	
9.6	Перевод личной документации справки, сертификаты об образовании		2				[1], [3]	Контрольный перевод*
10.	Особенности устного и письменного информационно-коммуникативного (лингвистического) перевода		2				[1], [2], [9]	
10.1	Перевод с листа медиа-текстов, текстов технической и иной специальной литературы		2				[1], [3], [13]	
10.2	Последовательный двусторонний перевод медиа-текстов, текстов технической и иной специальной литературы		2				[1], [3], [13]	Контрольный перевод*
	Всего		60					

* мероприятия промежуточного контроля

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: учебное пособие / В. Н. Комиссаров. -3-е изд., стер. - Москва: Р. Валент, 2017. – 407 с.
2. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. - 6-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2018. – 201 с.
3. Слепович, В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский / В.С. Слепович. - Мн.: ТетраСистемс, 2-е издание, 2006. – 304 с.

Дополнительная

4. Лексические особенности перевода с английского языка на русский язык: Пособие. Сост. Е.Н. Храмцова. – Полоцк: ПГУ, 2010. – 132 с.
5. Грамматические особенности перевода с английского на русский язык: Метод. указания. Сост. Храмцова Е.Н. МУ. – Полоцк: ПГУ, 2014. – 92с.
6. Макарова, Т. В. Компьютерные технологии в сфере визуальных коммуникаций: работа с растровой графикой в Adobe Photoshop [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В. Макарова; Минобрнауки России; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Омский государственный технический университет». - Омск : Издательство ОмГТУ, 2015. - 240 с. – Режим доступа: по подписке: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443143>
7. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебн.пособ. / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2008. – 264 с.
8. Рецкер, Я.И. Теория перевода и переводческой практики / Я.И. Рецкер. – Москва Р. Валент, 2006. – 241с.
9. Тюленев, С.В. Теория перевода / С.В. Тюленев. – Москва: Гардарики, 2004. – 334с.
10. Латышев, Л.К. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник / Л.К. Латышев. - 2-е изд., стереотип. – М.: Academia, 2005. – 192 с.
11. Мисуно, Е. А. Перевод с английского языка на русский язык: практикум: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Шаблыгина. – Минск: Аверсэв, 2009. – 255 с. – (Учебник высшей школы).
12. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводческий словарь / Л.Л. Нелюбин, 9-е изд., Москва, Флинта, 2016/ Москва Наука, 2018. – 318 с.
13. Личевская, С.П., Пособие по обучению научно-техническому переводу / С.П. Личевская, О.А. Матусевич, И.Н. Баньковская. – Минск, БНТУ, 2015, 106 с.

Интернет-ресурсы

информационно-справочные и поисковые системы:

1. www.onelook.com – «поисковик» из 955 словарей

Меду Тужкова Е.В.

2. www.infoplease.com – Энциклопедический портал
3. <http://thetis.bl.uk/lookup.html> – корпус современного английского языка (более 100 миллионов слов)
4. <http://wordweb.info/WW2> – World Web, англо-английский синонимический словарь
5. www.lingvo.ru – Словарь Lingvo
6. <http://www.multilex.ru/online.htm> – Словарь Multilex (новый БАРС)
7. www.multitran.ru
8. ЭТС Издательство "Электронные и Традиционные Словари"
www.ets.ru

ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ

1. интернет-браузеры
2. пакет Microsoft Office
3. Acrobat Reader 9
4. бесплатный сервис для реферирования текстов:
visualworld.ru/referat.jsp
5. онлайн-платформа "ПЛАТФОРМА Smartcat"
6. Яндекс Переводчик: translate.yandex.ru
7. Google переводчик: <https://translate.google.ru/>
8. Translate.ru: <http://www.translate.ru/>
9. OmegaT (<http://www.omegat.org>)
10. SDL Trados (<http://www.trados.com>)
11. SDL Multiterm (<http://www.trados.com>)
12. PROMT (<http://www.translate.ru>)
13. Google Translate (<http://translate.google.com>)
14. Google Scholar (<http://scholar.google.com>)
15. MemSource (<https://www.memsource.com>)
16. DejaVu (<https://atril.com/product/deja-vu-x3-free/>)
17. WordFast (<https://www.wordfast.com/>)

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕКСТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАЧЕТА

1. Переведите письменно на русский язык следующий отрывок научного текста:

PHILOSOPHY AND COMMON SENSE

Philosophy has always existed in a kind of tension between common sense and the construction of theories about the nature of reality. Philosophy arises out of common sense, but philosophy often goes well beyond common sense in working out theories which seem to be implied or suggested by common sense. In the end, however, the ultimate court of appeal for the philosopher is again common sense and ordinary reasonableness. As one philosopher put it, it is like an airplane which takes off from the ground to fly high in the sky, but which must ultimately return again to earth.

Often the two forces which make up this tension – the tendency to speculate widely and freely and the common sense to pull back to earth – are fairly equally balanced, and philosophy is both constructive and critical. But when either gains the advantage for a time, philosophy becomes predominantly critical or constructive.

Some philosophers and some philosophies, we said were primarily critical, concerned with defining our terms, analyzing our assumptions, and less concerned with developing theories or getting the "right" answers. Other philosophers and philosophies were primarily constructive in the sense that their main aim was to answer questions, to discover the truth, and to state and defend theories about these answers. In the twentieth century there was first a concentration almost exclusively on philosophy as critical, broken only in the past fifteen years or so by a gradual return to a more constructive philosophy of substantive issues and the attempt to provide answers to basic questions.

2. Переведите письменно на английский язык следующий отрывок научного текста:

Что такое цивилизация?

Цивилизация – это широчайшая культурная общность. У деревень, регионов, этнических групп, народностей, религиозных групп существуют особые разноуровневые многообразные культуры. Цивилизация представляет собой самую широкую культурную группировку людей и самый широкий круг их культурной идентификации – за исключением того, что вообще отличает людей от других живых существ. Цивилизацию определяют и такие общие объективные элементы, как язык, история, религия, традиции, институты и субъективная самоидентификация людей.

У цивилизаций не бывает четко обозначенных границ, точного начала и конца. Люди могут переосмысливать и переосмысливают свою

идентичность, и в результате композиция цивилизации и ее очертания со временем меняются. Культуры народов взаимодействуют и перекрывают друг друга. Степень их сходства и различия также существенно варьируется. Тем не менее, цивилизации – это полные смысла целостности; они реально существуют, хотя границы между ними редко бывают четкими. Цивилизации смертны, но вместе с тем живут долго; они эволюционируют, адаптируются и являются наиболее постоянными человеческими объединениями.

Практически все основные мировые цивилизации двадцатого века или существовали в течение целого тысячелетия, или же являются прямым отпрыском другой долговечной цивилизации.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

1. Текст перевода должен выполнять функцию в соответствии с переводческим заказом, при необходимости быть прагматически адаптированным к условиям новой ситуации функционирования.

2. Текст перевода должен в возможно полном объеме передавать содержания исходного текста (ИТ) как целого. Произвольные опущения или добавления информации расцениваются как ошибки. Особенно это относится к основной информации текста, являющейся смысловой доминантой текста.

3. Текст перевода должен быть построен в соответствии с жанрово-стилистическими нормами языка перевода (ПЯ).

4. Текст перевода должен соответствовать нормам языка перевода, включая ситуативное употребление определенных единиц и их комбинаций. К нормативным ошибкам относятся ошибки в орфографии, пунктуации, лексические, грамматические и стилистические ошибки. Нарушение таких норм либо затрудняет восприятие информации, либо искажает предметно-логическое и эмоционально-стилистическое воздействие.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Дополнительное информационное и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов:

1. Медиатека кафедры мировой литературы и иностранных языков

2. Интернет-ресурсы

Информационно-справочные системы:

1. www.onelook.com – «поисковик» из 955 словарей
2. www.infoplease.com – Энциклопедический портал
3. <http://thetis.bl.uk/lookup.html> – корпус современного английского языка (более 100 миллионов слов)
4. <http://wordweb.info/WW2> – World Web, англо-английский синонимический словарь
5. www.lingvo.ru – Словарь Lingvo
6. <http://www.multilex.ru/online.htm> – Словарь Multilex (новый БАРС)
7. www.multitran.ru
8. ЭТС Издательство "Электронные и Традиционные Словари"
www.ets.ru

Содержание самостоятельной работы студентов (дневная форма получения высшего образования)

Вид самостоятельной работы	Тематическое содержание и используемые источники	Количество часов
		7 сем.
Углубленное изучение отдельных тем учебной	Тема 1. Основные источники информации Литература: [1], [2], [8]	4ч.
	Тема 2. Лингвистические особенности информационно-коммуникативный перевода Литература: [1], [4], [5]	4ч.
	Тема 3. Переводческие задачи инженерного характера Литература: [1], [6]	4ч.
	Тема 4. Переводческое реферирование и аннотирование Литература: [1], [2], [8]	4ч.
	Тема 5. Перевод патентов Литература: [6], [2], [8], [13]	4ч.
	Тема 6. Перевод материалов научного стиля	4ч.

дисциплины	Литература: [1], [2], [11], [13]	
	Тема 10. Особенности устного и письменного информационно-коммуникативного перевода	4ч.
	Тема 11. Перевод текстов по различным отраслям и областям знаний – «Литературоведение», «Религия» Литература: [1], [3], [6], [7]	4ч.
	Тема 11. Перевод текстов по различным отраслям и областям знаний – «Экономика», «Компьютерные технологии» Литература: [1], [3], [6], [7]	4ч.
	Тема 11. Перевод текстов по различным отраслям и областям знаний – «Строительство», «Нефтехимия» Литература: [1], [3], [6], [7], [13]	4ч.
Подготовка к выполнению контрольной работы 1	Темы 1-4 Литература: [1-5,10]	4ч.
Подготовка к выполнению контрольной работы 2	Темы 5-10 Литература: [1-10]	4ч.
Итого:		48

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА УСВОЕНИЯ ЗНАНИЙ

Диагностика качества усвоения знаний проводится в форме промежуточного контроля и текущей аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о рейтинговой системе оценки знаний и компетенций студентов от 06.06.2014 № 294 (в редакции, утвержденной приказом от 17.11.2014 № 605).

Мероприятия промежуточного контроля проводятся в течение семестра и включают в себя следующие формы контроля: контрольный опрос, контрольная работа и контрольный перевод. Мероприятия промежуточного контроля проводятся во время аудиторных занятий.

Все формы промежуточного контроля оцениваются по 10-балльной шкале. При выставлении оценки промежуточного контроля учитывается посещаемость, активная работа студентов на практических занятиях, оценка по выполняемым практическим заданиям, а также самостоятельная работа по освоению курса.

При проведении промежуточной аттестации в соответствии с графиком образовательного процесса в рейтинговую (аттестационную) ведомость вносится текущая отметка по десятибалльной шкале, выведенная по итогам мероприятий промежуточного контроля, проведенных с начала семестра к моменту аттестации по следующей формуле:

$$П = ПК_1, ПК_2, \dots, ПК_n / n$$

где $ПК_1, ПК_2, \dots, ПК_n$ – отметки за мероприятия промежуточного контроля;
 n – количество мероприятий промежуточного контроля.

Форма текущей аттестации – зачет, который носит накопительный характер.

Студент, выполнивший требования промежуточного контроля и получивший отметку не ниже четырех баллов, получает отметку “зачтено” по данной учебной дисциплине. В иных случаях студент приглашается на зачет, который включает в себя письменный перевод текста с английского (русского) языка на русский (английский) по одной из тем данной учебной дисциплины.

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
С ДРУГИМИ УЧЕБНЫМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название учебной дисциплины, изучение с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
1	2	3	4
	МЛиИЯ	нет	

Заведующий кафедрой
мировой литературы и
иностранных языков
к.ф.н., доцент

 Е.В. Лушневская

У нас

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО
на 2022 – 2023 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
	Дополнений и изменений нет	

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры мировой литературы и иностранных языков (протокол № 6 от 30.06 2022 г.)

Заведующий кафедрой мировой
литературы и иностранных языков



Е.В.Лушневская

УТВЕРЖДАЮ

Декан гуманитарного факультета



А.Л.Радюк


ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО

на 2023-2024 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
	Дополнений нет	

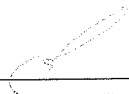
Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры мировой литературы и иностранных языков (протокол № 9 от 09.06. 2023г.).

Заведующий кафедрой
к.ф.н.

 _____ Е.В.Лушневская

УТВЕРЖДАЮ

Декаан факультета
к.и.н., доцент

 _____ А.Л.Радюк